

## Info – PluriCH - N°26

Plurilinguitad CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH – 09.09.2021

---

### 1. Tag der Mehrsprachigkeit 2021

Am 22. September 2021 findet zum dritten Mal der «Tag der Mehrsprachigkeit» im Parlament statt. Die Parlamentarierinnen und Parlamentarier werden ermutigt, sich in einer anderen Landessprache als der eigenen auszudrücken und den Minderheitensprachen Italienisch und Rätoromanisch besonderen Vorrang zu geben. In diesem Jahr bieten Ihnen die Sekretariate der parlamentarischen Gruppen «Mehrsprachigkeit CH», «ITALIANITÀ» und «Lingua e cultura rumantscha» sowie von Helvetia Latina eine Unterstützung bei Übersetzungen an via E-Mail [info@forum-helveticum.ch](mailto:info@forum-helveticum.ch).

Helvetia Latina und die oben genannten parlamentarischen Gruppen organisieren als Abschluss des Tages einen Runden Tisch mit anschliessendem Apéro riche. Ausgehend von der Publikation «Les langues du pouvoir (Die Sprachen der Macht)» diskutieren Herr Jorge Kühni, Vizedirektor des Eidgenössischen Personalamts, Frau Nicoletta Mariolini, Delegierte des Bundes für Mehrsprachigkeit und Herr Prof. Dr. Daniel Kübler, Co-Autor der Studie und Professor an der Universität Zürich, die Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung. Die Veranstaltung findet am Mittwoch, 22. September 2021 von 19:00 Uhr bis 20:15 Uhr, im Bundeshaus in Bern, 3. Stock (Raum 3.01) statt. Im Anschluss sind alle Teilnehmenden zum Apéro riche im Restaurant Lorenzini (Hotelgasse 10, 3011 Bern) eingeladen. Die Teilnahme an der Abschlussveranstaltung bitte per E-Mail an [info@forum-helveticum.ch](mailto:info@forum-helveticum.ch) bestätigen. Die Anzahl der Plätze ist begrenzt.

Wie im Vorjahr wird interessierten Parlamentarierinnen und Parlamentariern am 23. September eine Einführungslektion in die rätoromanische Sprache und Kultur angeboten, organisiert von den Parlamentsdiensten.

### 2. Parlement : Objets en lien avec le plurilinguisme helvétique – Session d’automne 2021

#### 2.1. Au programme de la session

- [19.3052](#): Motion Chiesa, *Preuve des connaissances linguistiques des personnes exerçant une profession médicale (médecins, médecins-dentistes, chiropraticiens, pharmaciens, vétérinaires)*  
Conseil des Etats – Mercredi 14 septembre 2021 - Etat : Motion au 2<sup>e</sup> conseil (adoption CN 14.12.2020)

La motion demande une reconnaissance facilitée et gratuite des compétences linguistiques dans le domaine médical afin d’empêcher la discrimination dont souffrent par exemple les médecins italophones voulant exercer au Tessin. Pour l’heure il est nécessaire de prouver son niveau de langue ou d’avoir pratiqué 3 ans dans une région linguistique autre que le lieu d’obtention du doctorat. La motion propose de faciliter une reconnaissance basée sur la langue de scolarisation.

- [20.4010](#) : Motion Romano, *Formes de travail mobile. Adapter les bases légales afin que l'administration fédérale soit exemplaire*  
Conseil des Etats – Mardi 21 septembre 2021 - Etat : Motion au 2<sup>e</sup> conseil (adoption CN 1.3.2021)

La motion entend faire clarifier les modalités du télétravail au sein de l'administration fédérale. Selon le CN Marco Romano cette nouvelle forme de travail pourrait faciliter une meilleure représentation des communautés linguistiques. Le Conseil fédéral (CF) soutient la motion.

- [19.3153](#) : Motion Romano, *Rapport annuel sur la gestion du personnel de l'administration fédérale. Les données sur le plurilinguisme doivent être complètes et détaillées.*  
Conseil des Etats – Mardi 21 septembre 2021 - Etat : Motion au 2<sup>e</sup> conseil (adoption CN 1.3.2021)

La motion demande une évaluation plus détaillée de la représentation des communautés linguistiques dans le rapport annuel sur la gestion du personnel de la Confédération. Le CF estime que les attentes sont déjà satisfaites par la pratique actuelle.

- [21.3723](#) : Interpellation Julliard, *Plurilinguisme. Profiter de son école de recrue pour mieux maîtriser une autre langue nationale*  
Conseil des Etats – Jeudi 23 septembre 2021 - Etat : Non encore traité au Conseil

L'interpellation propose de mélanger d'avantage les jeunes recrues afin de favoriser la familiarisation avec les autres langues et cultures nationales. Elle envisage également l'instauration de cours de langue pendant les premières semaines de l'école de recrue, avec possible certification. Le CF estime que la mixité actuelle a fait ses preuves. Il souligne que la formation de base est trop chargée et trop courte pour offrir des cours de langues et une certification. Les cadres de milice ont déjà accès à de tels cours et certifications de leurs acquis s'ils le désirent (indemnités de formation).

- [21.022](#) : Objet du Conseil fédéral, *Loi sur l'aviation. Modification*  
Conseil des Etats – Lundi 13 septembre 2021 - Etat : Motion au 2<sup>e</sup> conseil  
Adoption avec modifications par le CN le 3.6.2021

Le CF a intégré à sa révision de la loi sur l'aviation le libre choix de la langue utilisée lors de transmissions radio. En effet, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2019, seul l'anglais était autorisé. Dorénavant, les pilotes doivent pouvoir utiliser une langue nationale parlée localement en plus de l'anglais lors des vols non commerciaux. Le Conseil national a décidé d'étendre cette autorisation aux aéroports nationaux sauf à celui de Zurich où l'anglais restera la norme.

## 2.2. Interpellations ayant obtenu une réponse du Conseil fédéral

<a href="#">21.3638</a>	Interpellation	Martina Munz	<i>Formation professionnelle. Favoriser la comparabilité et la mobilité par un système de crédits</i> Date de dépôt : 3.6.2021
L'interpellation s'intéresse au système européen de transfert de crédits pour l'enseignement et la formation professionnels (ECVET) afin de favoriser la mobilité dans ce domaine. Le CF juge que les principaux objectifs de l'ECVET sont remplis par le système suisse.			
<a href="#">21.3793</a>	Interpellation	Marco Romano	<i>Conseil d'administration de la Poste. Le Conseil fédéral aurait-il encore oublié l'aspect régional et linguistique ?</i> Date de dépôt : 17.6.2021
L'interpellation du CN Marco Romano souligne ce qu'il considère comme un nouveau manque de respect de la représentation des minorités régionales et linguistiques au sein du conseil d'administration de la Poste, celui-ci accueillant un nouveau germanophone. Le CF avance que certaines compétences doivent être représentées au sein du conseil, Elles n'ont pu être couvertes par les candidatures italophones.			

## 2.3. Objets liquidés ou en attente d'être traités

La liste des objets liquidés ou ayant connu un développement lors de la session d'été 2021 est [disponible ici](#).

La liste des objets en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres est [disponible ici](#).

## 3. Eine Landessprache obligatorisch bei der Reform «Kaufleute»

Die ursprünglich für 2022 geplante [Reform von der kaufmännischen Ausbildung EFZ](#) wurde auf 2023 verschoben (siehe die [Mitteilung der Verbundpartner](#) vom 4.6.2021). Laut den vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation [SBFI am 16. August 2021 genehmigten Bildungsverordnungen und Bildungspläne](#) für die beruflichen Grundbildungen «Kaufrau/Kaufmann EFZ» werden alle betroffenen Lernenden in zwei Fremdsprachen Kompetenzen erwerben. Die erste Fremdsprache ist eine zweite Landessprache oder Englisch. Die zweite Fremdsprache ist – je nach erster Fremdsprache – eine zweite Landessprache, eine dritte Landessprache oder Englisch.

Zahlreiche Institutionen und Parteien sowie Organisationen der Verständigung ([Stellungnahme Forum Helveticum, Forum für die Zweisprachigkeit und Helvetia Latina](#); [Stellungnahme Pro Grigioni Italiano](#); [Forum per l'italiano in Svizzera](#); [LCH](#)) hatten sich für ein Modell mit zwei obligatorischen Fremdsprachen ausgesprochen. Letztere hatten auch den Wunsch geäußert, dass eine Landessprache als obligatorische erste Fremdsprache bestimmt würde. Dies ist nun nicht der Fall. Die [Bildungsdirektion des Kantons Zürich hat schon am 30. August bekannt gegeben](#), dass neu Englisch als erste Fremdsprache in diesem Zusammenhang festgelegt wird. Das grundsätzliche Modell mit Handlungskompetenzbereichen statt Fächern sorgt ausserdem weiter für Debatten auf kantonaler ([AG](#); [SZ](#); [TI](#)) und nationaler Ebene ([21.3527](#); [21.3466](#)).

#### 4. Politica linguistica: situazione attuale

Il Forum Helveticum fornisce una tabella che riassume le diverse situazioni cantonali relative alla politica linguistica: lo stato attuale e le discussioni politiche in corso vengono così riuniti in un unico quadro d'insieme. L'ultimo aggiornamento (09.09.2021) è [disponibile qui](#).

#### 5. Digitalisation des dialectes alémaniques

Plusieurs hautes écoles de Suisse joignent leurs forces pour rassembler les données nécessaires à la digitalisation des dialectes de Suisse-allemande. Elles entendent ainsi faciliter le développement d'assistants vocaux (Siri, Alexa, etc.), de sous-titrages automatiques et de divers services dans les parlers régionaux. Plus d'informations sur : [dialektsammlung.ch](#).

#### 6. Förderung des Rätoromanischen und Italienischen

Das Bundesamt für Kultur hat mit dem Kanton Graubünden die Leistungsvereinbarung zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und italienischen Sprache und Kultur für die Periode 2021-2024 unterschrieben. Bund und Kanton haben das Ziel, stärker zusammenzuarbeiten und die Mittel auf prioritäre Bereiche zu konzentrieren (z.B. Bildung und Verwaltung). Zudem werden rätoromanische Kinder und Jugendliche ausserhalb des angestammten Sprachgebiets sowohl im Kanton Graubünden wie auch ausserkantonale dabei unterstützt, ihre Sprache und Kultur zu erlernen und zu leben. [Alle Informationen hier](#).

Weiter haben in Graubünden die Gruppen Deputazione grigionitaliana del Gran Consiglio (DGI) und Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrGg) ein Manifest für den zukünftigen Umgang mit den Kantonssprachen verfasst und dieses Mitte Juni an die Bündner Regierung übergeben. Das «Manifest zur Stärkung des Zusammenhalts zwischen den kantonalen Sprachgemeinschaften» - kurz «[Manifest GR3](#)» - fordert eine bessere Umsetzung der geltenden Sprachgesetzgebung, mit Fokus auf sechs Hauptaktionsbereiche: politische Mitwirkung und Vertretung, Justiz, Service public, Bildung, Information und mehrsprachige Identität.

#### 7. Una settimana nazionale di scambi per tutti/e: una delle 5 ambizioni di Movetia

Gli scambi devono triplicare se si vuole concretizzare quanto previsto dalla Strategia nazionale, che è promossa dall'agenzia [Movetia](#) e mira a far sì che tutti/e i/le giovani partecipino a una mobilità di lunga durata nel corso della propria formazione. In effetti, secondo un [recente studio](#) condotto dal Centro svizzero di coordinamento della ricerca educativa (CSRE), solo 1 giovane su 3 prende parte a uno scambio.

Movetia ha dunque sviluppato [5 tesi](#) finalizzate al raggiungimento dell'obiettivo della Strategia nazionale. Tra queste si annovera lo svolgimento a cadenza annuale di una Settimana nazionale degli scambi, della mobilità e delle cooperazioni. Il valore simbolico è forte e l'organizzazione di un'iniziativa di questo tipo legittimerà e valorizzerà gli scambi e la mobilità a livello nazionale. Il fatto di conferire a questo evento coordinate spaziotemporali chiare e riconosciute consentirà la realizzazione di scambi tra istituti di formazione. Questa Settimana avrà anche il vantaggio di coinvolgere e quindi responsabilizzare molteplici soggetti: le persone in formazione, gli istituti di formazione e coloro che facilitano il panorama educativo svizzero.

## 8. Wanderausstellung «Rumantsch è...» im Haus der Kantone

Vom 23. September bis Mitte Dezember 2021 wird die Ausstellung «Rumantsch è...» im Haus der Kantone in Bern gezeigt. Diese Wanderausstellung sensibilisiert in den vier Landessprachen für das Rätoromanische und fordert die Besuchenden auf, selbst «Sprache zu säen». Anlass für die Wanderausstellung ist, dass mit Regierungsrat Christian Rathgeb erstmals in ihrer fast 30-jährigen Geschichte ein Bündner die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) präsidiert. Sie wird im kommenden Jahr auf Wanderschaft gehen und öffentlich zugänglich sein. Noch sind die Ausstellungsorte nicht festgelegt. Interessierte können sich aber ab dem 23. September 2021 unter [www.rumantsch-e.ch](http://www.rumantsch-e.ch) einen Eindruck verschaffen.

Parlamentarierinnen und Parlamentarier können die Ausstellung am Rande von Sitzungen im Haus der Kantone besichtigen. Auf Anfrage können Besuche ermöglicht werden. Die Wanderausstellung «Rumantsch è...» ist ein Projekt des Kantons Graubünden in Zusammenarbeit mit der Lia Rumantscha, der Kulturförderung Graubünden und der KdK.

## 9. Homo Digitalis

Les HEP des Cantons du Valais, du Tessin et des Grisons organisent le 7 octobre 2021 leur évènement bisannuel «Convegno sul plurilinguismo» sur la thématique du «Homo Digitalis - qu'en a-t-il à faire du plurilinguisme ?». La rencontre aura lieu en ligne. Informations et inscriptions sur le [site de la HEP Valais](http://site.de.la.HEP.Valais).

## 10. Agenda – Sprachen im Parlament

<i>Session</i>	<i>Organisation</i>	<i>Veranstaltung</i>	<i>Datum/Ort</i>
Herbst	Helvetia Latina & parlamentarische Gruppen Mehrsprachigkeit CH, Lingua e cultura rumantscha & ITALIANITÀ	Tag der Mehrsprachigkeit	Mittwoch, 22. September 2021